



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۶۰۸۰۲۷۹

تاریخ ۱۳۴۱/۸/۹

پست

بیت

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۰۱۱/۷۰۲۶ صبح
تاریخ ثبت: عصر
اقدام کننده: ۱۳۸۳/۸/۱۹

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری و تحقیقاتی برای اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری از تخلفات گمرکی و مبارزه با آنها بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان که با عنوان موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری برای اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان از سوی دولت به شماره ۳۰۱۱۱/۶۷۶۷۴ مورخ ۱۳۸۲/۱۲/۱۰ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۳/۸/۵ مجلس با اصلاحاتی در ماده واحده به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /ن

غلامعلی حداد عادل

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۶۰۸۰۲۷۹

تاریخ ۹-۱۸/۴۷۴

پیوست

بتعمالی

لایحه موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری و تحقیقاتی برای اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری از تخلفات گمرکی و مبارزه با آنها بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان

ماده واحده - موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری و تحقیقاتی برای اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری از تخلفات گمرکی و مبارزه با آنها بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان مشتمل بر یک مقدمه و شانزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری و تحقیقاتی برای اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری از تخلفات گمرکی و مبارزه با آنها بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان که از این به بعد به عنوان طرفهای متعاقد نامیده می شوند، با تشخیص اینکه تخلف از قوانین و مقررات گمرکی برای منافع اجتماعی، اقتصادی، مالی و سایر منافع کشورشان زیان آور است.



مبتغیان

با توجه به اهمیت حصول اطمینان از تعیین دقیق حقوق و عوارض گمرکی، مالیاتها و سایر هزینه‌ها در خصوص واردات یا صادرات کالا و همچنین اجرای صحیح اقدامات راجع به ممنوعیتها، محدودیتها و کنترل، با اطمینان به اینکه تشویق همکاری بین گمرکات آنها به اقدام مؤثرتر برای جلوگیری از تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی از جمله مبارزه با قاچاق مواد مخدر و مواد روانگردان، داد و ستد غیرقانونی اسلحه و مواد منفجره، مواد هسته‌ای همچنین مبارزه با قاچاق اشیای دارای ارزش فرهنگی و ذخایر هنری کمک خواهد کرد. با در نظر گرفتن کنوانسیون سازمان ملل راجع به مواد مخدر و مواد روانگردان، همچنین با در نظر گرفتن توصیه شورای همکاریهای گمرکی در همکاریهای متقابل اداری مورخ ۱۳۳۲/۹/۱۵ هجری شمسی برابر با پنجم دسامبر ۱۹۵۳، در موارد زیر موافقت نمودند:

ماده ۱ - تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه:

- الف - اصطلاح «قانون گمرکی» یعنی: مجموع مقررات قانونی و آئین‌نامه‌ای قابل اجرا در گمرکات دو کشور که ناظر بر واردات، صادرات و ترانزیت کالا می‌باشد و جایگاه آنها تحت رویه گمرکی مشتمل بر تدابیر مربوط به محدودیت و کنترل باشد؛
- ب - اصطلاح «گمرک» یعنی: برای جمهوری اسلامی ایران، گمرک جمهوری اسلامی ایران و برای جمهوری یونان اداره کل گمرک و مالیات غیرمستقیم وزارت امور دارایی؛
- ج - اصطلاح «تخلف گمرکی» یعنی: نقض یا مبادرت به نقض قانون گمرکی؛
- د - اصطلاح «شخص» یعنی یک شخص حقیقی یا حقوقی؛



مبتنی

شماره ۶۰/۸۰۴۷۹

۳۳۳/۸۱-۹

تاریخ

پست

هـ - اصطلاح «داده‌های شخصی» یعنی: تمامی اطلاعات راجع به شخص حقیقی یا قابل شناسایی؛

و - اصطلاح «مواد مخدر» یعنی: هر ماده طبیعی یا ترکیبی مندرج در فهرست ۱ و ۲ کنوانسیون واحد، راجع به مواد مخدر سال ۱۳۴۰ برابر با ۱۹۶۱ همراه با اصلاحیه‌های مربوطه؛

ز - اصطلاح «مواد روانگردان» یعنی: هر ماده طبیعی یا ترکیبی مندرج در فهرست ۱، ۲، ۳ و ۴ کنوانسیون سازمان ملل در مورد مواد روانگردان سال ۱۳۴۹ برابر با ۱۹۷۱؛

ح - اصطلاح «تحويل کنترل شده» یعنی: استفاده از روشهای پیش‌بینی شده برای صدور یا انتقال یا ورود محموله‌های مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش‌ماده‌ها یا مواد جایگزین به قلمرو یک کشور یا کشورهای که مواد به طور غیرقانونی به آنها ارسال شده یا ظن آن می‌رود که به طور غیرقانونی ارسال شده باشد با آگاهی یا تحت کنترل و نظارت مقامات ذی صلاح این کشورها و با هدف شناسایی اشخاص درگیر در ارتکاب این جرائم؛

ط - اصطلاح «گمرک درخواست شونده» یعنی: گمرکی که از او درخواست کمک می‌شود؛

ی - اصطلاح «گمرک درخواست کننده» یعنی: گمرکی که درخواست کمک می‌کند؛

ک - اصطلاح «اطلاعات خام» یعنی هرگونه داده‌ها، اسناد، گزارشات، نسخه‌های گواهی شده یا تصدیق شده آنها یا سایر مکاتبات؛

ل - اصطلاح «اطلاعات تحلیلی» یعنی: اطلاعات پردازش شده یا تجزیه و تحلیل شده که دلالت بر یک تخلف گمرکی مربوطه دارد.



مبتغای

ماده ۲ - حیطة شمول موافقتنامه

- ۱ - به موجب این موافقتنامه طرفین چارچوبی را برای کمک متقابل بین گمرکات خود، برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی برای اجرای صحیح قانون گمرکی که شامل موارد ذیل است به وجود می آورند:
 - الف - محاسبه دقیق حقوق و عوارض گمرکی؛
 - ب - تعیین ارزش کالا برای مقاصد گمرکی؛
 - ج - تعیین تعرفه و مبدأ کالاها.
- ۲ - کمک متقابل بین طرفهای متعاقد مطابق با مفاد قوانین ملی آنها در چارچوب صلاحیت و منابع موجود آنها برقرار می شود.
- ۳ - اعمال این موافقتنامه نمی تواند بر تعهدات طرفهای متعاقد به موجب کنوانسیونها یا موافقتنامه های بین المللی دیگر تأثیر بگذارد.
- ۴ - این موافقتنامه منحصرأً برای همکاری های متقابل اداری بین طرفهای متعاقد تنظیم گردیده است.

ماده ۳ - کمک بنا به درخواست

- ۱ - بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده، برای گمرک درخواست کننده به ویژه اطلاعات زیر را فراهم خواهد کرد:
 - الف - آیا کالاهای صادر شده ای که وارد قلمرو گمرک طرف متعاقد درخواست کننده شده اند، به طور قانونی از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده، صادر شده اند؛
 - ب - آیا کالاهایی که از سرزمین گمرک درخواست کننده صادر شده اند به طور قانونی



شماره ۶۰/۸۰۲۷۹

تاریخ ۱۳۵۳/۱۸/۹

پست

بیتسالی

به سرزمین طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده‌اند و در مورد رویه گمرکی، که کالا تحت آن قرار گرفته است (در صورت وجود).

۲- گمرک یک طرف بنا به تقاضای گمرک طرف دیگر، اطلاعات مربوط به موارد زیر را در حد توان خود، ارائه می‌دهد:

الف - وسایل حمل و نقلی که زمینه‌های منطقی، اعتقاد بر اینکه این وسایل ممکن است در ارتکاب تخلف از قوانین امور گمرکی مورد استفاده قرار گیرند یا مورد استفاده قرار گرفته‌اند؛

ب - کالاهای شناخته شده یا مظنون از سوی گمرک درخواست‌کننده به استفاده در انجام تخلف از قانون گمرکی؛

ج - اشخاص شناخته شده یا مظنون از سوی گمرک درخواست‌کننده به درگیر بودن در عملیات مربوط به نقض قانون امور گمرکی؛

د - روشها و مجاری جدید شناخته شده یا مظنون از سوی گمرک درخواست‌کننده، به استفاده در عملیات مربوط به نقض قانون امور گمرکی؛

ه - اماکن شناخته شده یا مظنون از سوی گمرک درخواست‌کننده به استفاده در عملیات نقض قانون امور گمرکی.

۳- گمرک یک طرف بنا به تقاضای گمرک طرف دیگر، هرگونه اطلاعات موجود در مورد فعالیت‌هایی که می‌تواند منجر به یک تخلف گمرکی در سرزمین گمرک درخواست‌کننده بشود، ارائه خواهد نمود.

۴- گمرکات طرفهای متعاقد بنا به درخواست، داده‌های ضروری مربوط به نگهداری در انبار، حمل و ارسال کالاها از قبیل اسناد اداری، حمل یا بازرگانی را تهیه خواهند کرد.



بیتنالی

۵- بنا به درخواست یک طرف، طرف دیگر باید مطابق با قانون جاری قلمرو خود، رأساً یا ترتیبی بدهد که مقامهای ذیصلاح، اقدامات یا تصمیمات اتخاذ شده توسط طرف درخواست کننده مربوط به هر موضوع در چارچوب این موافقتنامه مربوط به اشخاص مقیم در سرزمین خود را اعلام نمایند.

۶- بنا به درخواست گمرک یکی از طرفها در حیطه صلاحیت و توانایی خود بازرسی ویژه‌ای برای یک محدوده زمانی خاص برای جابجائی، نگهداری در انبار و نقل و انتقال پستی کالاهائی که موضوع تخلف گمرکی از جمله جابجائی اشخاص و وسایل نقلیه درگیر در این تخلف را اعمال نماید.

ماده ۴- مجاری ارتباطات

۱- کمک متقابل از طریق ارتباط مستقیم بین مأمورین تعیین شده توسط رؤسای گمرکات ذی ربط اعمال می‌شود. به این منظور طرفهای متعاقد اسامی مأمورین مسؤول و سایر داده‌های ضروری را مبادله می‌کنند.

۲- در مواردی که گمرک درخواست‌شونده، صلاحیت پاسخگویی را ندارد باید درخواست را به مقام ذیصلاح انتقال دهد.

ماده ۵- شکل و محتوای درخواستهای کمک

۱- درخواستهای کمک در چارچوب این موافقتنامه بایستی به صورت کتبی انجام گردد. اسناد لازم برای اجرای این موافقتنامه بایستی همراه با درخواست باشد. در مواقع استثنایی، در صورت لزوم به علت فوریت امر درخواستهای شفاهی نیز ممکن است پذیرفته شود، ولی این قبیل درخواستها باید فوراً به طور کتبی تأیید گردند.



مبتنی

- ۲ - درخواستهای کمک شامل اطلاعات خام و اطلاعات تحلیلی ذیل خواهند بود:
- الف - گمرکی که درخواست را تسلیم می کند؛
 - ب - موضوع و دلیل درخواست؛
 - ج - اسامی و آدرس اشخاصی که موضوع رسیدگی هستند، در صورتی که شناخته شوند؛
 - د - شرح مختصری از موضوع تحت بررسی و عناصر قانونی مربوطه.
- ۳ - مکاتبات مبادله شده به موجب این موافقتنامه بایستی به زبان رسمی دو طرف و ترجمه آن به زبان انگلیسی انجام شود.

ماده ۶ - اجرای درخواستها

- ۱ - گمرکی که درخواست را دریافت می نماید اقدامات لازم جهت پاسخ به درخواست را انجام خواهد داد. اطلاعات تهیه شده می تواند از طریق الکترونیک ارسال گردد. این انتقال اطلاعات حاوی توضیحات لازم جهت تفسیر و استفاده از آنها نیز خواهد بود.
- ۲ - درخواستهای کمک ارائه شده به موجب این ماده طبق قانون ملی گمرک درخواست شوند به اجرا درخواهد آمد. در مواردی که اجرای درخواست امکانپذیر نباشد درخواست شوند این موضوع را به گمرک درخواست کننده اطلاع می دهد.
- ۳ - گمرک یک طرف متعاقد، پیرو درخواست تسلیم شده توسط گمرک طرف دیگر کلیه اقدامات ضروری برای انجام تحقیقات گمرکی را اعمال خواهد کرد.
- ۴ - گمرک یک طرف متعاقد ممکن است پیرو درخواست ارائه شده توسط گمرک طرف دیگر، تحقیق، کنترل و رسیدگی به منظور یافتن حقایق مربوط به مواردی که در حیطه



بیت‌بالی

شماره این موافقتنامه قرار می‌گیرند و گمرک درخواست شونده صلاحیت آن را دارد، انجام دهد.

۵ - در موارد خاص صرفاً مأمورین مسؤل گمرک یک طرف متعاقد با رضایتنامه کتبی گمرک طرف متعاقد دیگر به موجب شرایط تعیین شده توسط گمرک اخیر، ممکن است در سرزمین آن طرف جهت رسیدگی به تخلفات از قانون امور گمرکی گمرک درخواست‌کننده حاضر شوند.

۶ - مأمورین گمرک درخواست‌کننده که در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده به موجب بند (۵) حاضر شده‌اند صرفاً می‌توانند به عنوان مشاور عمل نمایند و تحت هیچ شرایطی نمی‌توانند در تحقیقات شرکت فعال داشته و با افراد مورد بازجویی ملاقات نموده و نمی‌توانند به‌طور فعال در هیچ یک از عملیات رسیدگی شرکت نمایند. این مأمورین موظفند در کلیه مواقع مدارک شناسایی خود را ارائه دهند.

۷ - در مواردی که گمرک درخواست‌کننده درخواست کمکی را تسلیم می‌کند که خود قادر به اجرای آن نیست، تصمیم‌گیری در مورد اجرای این درخواست در اختیار گمرک درخواست‌شونده بوده و این گمرک از نتیجه تصمیم خود، گمرک درخواست‌کننده را مطلع خواهد نمود.

ماده ۷ - کمکهای بدون درخواست قبلی

۱ - گمرکات دو طرف بدون درخواست قبلی، وقتی که اطلاعاتی در موارد ذیل را دریافت می‌دارند و چنانچه برای اجرای صحیح قانون امور گمرکی ضروری تشخیص دهند به یکدیگر کمک متقابل ارائه خواهند داد:

الف - عملیات غیرقانونی؛



بیت‌های

- ب - روشها و وسایل نوین استفاده شده در اجرای چنین عملیاتی؛
- ج - کالای شناخته شده موضوع تخلف گمرکی؛
- د - اشخاصی که دلایل منطقی بر اعتقاد به اینکه درگیر در ارتکاب تخلف گمرکی هستند بر علیه آنها به دست آمده است؛
- ه - وسایل حمل و نقل شناخته شده یا مظنون برای استفاده در تخلفات گمرکی.
- ۲ - کمکهای بدون درخواست قبلی اشاره شده در بالا، توسط طرفهای متعاقد مخصوصاً در مواردی که ضرر اساسی به اقتصاد، سلامت عمومی، امنیت عمومی، یا سایر منافع حیاتی طرف دیگر وارد می‌سازد مانند قاچاق اسلحه، مواد منفجره، مهمات، مواد هسته‌ای و مواد خطرناک برای محیط زیست، مواد مخدر، مواد روانگردان، میراث فرهنگی، کارهای هنری یا سایر منابع فرهنگی ارائه خواهد شد.

ماده ۸ - تحویل کنترل شده

- ۱ - گمرکات طرفهای متعاقد می‌توانند بر طبق قوانین ملی خود در مورد استفاده از روش تحویل کنترل شده با هدف شناسایی اشخاص درگیر در داد و ستد غیرقانونی توافق نمایند.
- ۲ - تحویل کنترل شده، ممکن است به صورت ادامه مسیر محموله به طور دست نخورده، یا توقیف آن در یک مرحله بین راهی یا برداشتن یا تعویض محموله آن به صورت جزئی یا کلی انجام شود.
- ۳ - گمرکات طرفهای متعاقد در خصوص به کارگیری روش و وسایل تحویل کنترل شده، در هر مورد همچنین ترتیبات مالی آن تصمیم‌گیری می‌کنند.
- ۴ - نتیجه تحویل کنترل شده به طور دوجانبه به طور متقابل در کوتاهترین زمان ممکن اعلام می‌گردد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۶۶۸۰۴۷۹

تاریخ ۳۳/۸/۹۹

پست

بیتعیالی

ماده ۹ - محرمانه بودن

۱ - هرگونه اطلاعات خام یا تحلیلی وصول شده به موجب این موافقتنامه صرفاً برای مقاصد تعریف شده در این موافقتنامه و فقط توسط مقامات ذیصلاح از جمله برای مقاصد قضائی و اداری مورد استفاده قرار خواهد گرفت. چنین اطلاعات خام و تحلیلی برای مقاصد دیگر توسط گمرک دریافت کننده، فقط با رضایت مکتوب گمرک ارسال کننده ممکن است مورد استفاده قرار گیرد.

۲ - بنا به درخواست طرف ارائه دهنده اطلاعات، این اطلاعات خام و تحلیلی که به موجب این موافقت به طرف دیگر ارائه گردیده توسط طرف دریافت کننده محرمانه تلقی خواهد شد.

۳ - هرگونه اطلاعات خام و تحلیلی ارائه شده براساس این موافقتنامه در کشور دریافت کننده از همان درجه محرمانه بودن که آن کشور برای اطلاعات خام و تحلیلی دریافتی در قلمرو خود اعمال می نماید برخوردار خواهد شد.

۴ - در مواردی که داده های شخصی در چارچوب این موافقتنامه مبادله می شود، کشور دریافت کننده این اطلاعات موظف است حداقل سطح حفاظتی برابر آنچه که کشور ارائه کننده اطلاعات اعمال می نماید برای این اطلاعات برقرار نماید.

ماده ۱۰ - پرونده ها و اسناد

۱ - اصل پرونده ها، اسناد و سایر داده ها فقط در مواردی که نسخه های تأیید شده ناکافی باشد می تواند درخواست شود. بنا به درخواست ویژه کپی چنین پرونده ها، اسناد و سایر داده ها می تواند کاملاً برابر اصل گردد.

۲ - اصل پرونده ها، اسناد و سایر داده هایی که منتقل شده اند باید هرچه زودتر



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیتنالی

شماره ۶۰۸۰۲۷۹

تاریخ ۹ - ۱۸ / ۱۳۷۵

پوست

برگردانده شوند.

۳ - حقوق گمرک درخواست شونده یا اشخاص ثالث مذکور در پرونده‌ها و اسناد محفوظ خواهد ماند.

ماده ۱۱ - کارشناسان

۱ - گمرک یک طرف ممکن است اجازه دهد مأمورین آن گمرک بنا به درخواست گمرک طرف دیگر به عنوان کارشناس در اقدامات قضائی یا اداری مربوط به موضوعات مشمول این موافقتنامه در سرزمین طرف دیگر حاضر شده و پرونده‌ها یا اسناد یا کپی تأیید شده آنها را که برای اقدامات فوق ضروری می‌باشد را ارائه کنند.

درخواست برای حضور بایستی به ویژه مشخص نماید در چه مرجع قضایی یا اداری مأمور باید حضور یابد در مورد چه موضوعات و با استناد به چه عنوان و شرطی از مأمور تحقیق خواهد شد.

۲ - گمرک درخواست کننده کلیه تدابیر لازم را برای حفاظت کامل از امنیت شخصی مأمورین در طی دوره اقامت در سرزمین خود و رعایت موازین محرمانه بودن شهادت به موجب بند (۱) این ماده اتخاذ می‌نماید، هزینه روزانه و حمل و نقل مأمورین مزبور توسط گمرک درخواست کننده تأمین خواهد شد.

۳ - درخواست حضور مأمورین گمرک به عنوان کارشناسان باید مطابق با مقررات ملی طرف‌های متعاقد انجام شود.

ماده ۱۲ - کمکهای فنی

۱ - طرف‌ها در زمینه آموزش حرفه‌ای کارکنان گمرکات خود کمکهای دوجانبه به یکدیگر ارائه خواهند داد.



بیتحصالی

۲ - طرف‌ها اطلاعات و تجارب مربوط به روشهای نوین و وسایل، برای جلوگیری، تحقیق و پیشگیری از تخلیفات گمرکی، همچنین داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان، را مبادله و به طور متقابل سایر کمک‌های فنی را با مبادله دانش شغلی، علمی و فنی که مربوط به قوانین و رویه‌های گمرکی می‌شود به همدیگر ارائه می‌دهند.

ماده ۱۳ - معافیت در مورد تعهد به ارائه همکاری

۱ - در مواردی که طرف درخواست شونده ملاحظه نماید که پاسخ به درخواست ممکن است منجر به نقض حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی آن گردد، یا باعث لطمه به اسرار تجاری، صنعتی یا حرفه‌ای گردد می‌تواند از ارائه این کمک‌ها خودداری نماید یا قبول درخواست مزبور را منوط به برخی شرایط کند.

۲ - اگر از ارائه کمک خودداری شود دلیل عدم ارائه کمک به صورت کتبی بدون تأخیر به گمرک درخواست کننده اعلام می‌شود.

ماده ۱۴ - هزینه‌ها

۱ - هر طرف متقابلاً از هرگونه ادعایی برای جبران هزینه‌های صرف شده در خلال اجرای این موافقتنامه صرف‌نظر می‌کند مگر در مورد هزینه‌ها و دستمزدهای کارشناسان و مترجمینی که از کارکنان دولت نیستند، که این هزینه‌ها و دستمزدها را طرف درخواست کننده خواهد پرداخت.

۲ - در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه‌های زیاد و یا غیرمتعارف مورد نیاز باشد، گمرکات طرفهای متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجراء شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، مشورت خواهند کرد.



شماره ۶۰۸۰۲۷۹

تاریخ
پست ۳۷۵۳ ۱۸۱ - ۳

بیتجاری

ماده ۱۵ - اجرای موافقتنامه

۱ - مقامات صلاحیتدار مجری این موافقتنامه عبارتند از گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک و مالیات‌های غیرمستقیم وزارت امور دارایی جمهوری یونان که برای حل مشکلات ناشی از اجرای این موافقتنامه با یکدیگر ارتباط مستقیم خواهند داشت.

۲ - گمرکات کوشش خواهند کرد تا با توافق دوجانبه هرگونه مشکل یا تردید ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را حل و فصل نمایند.

۳ - اختلافاتی که برای آنها هیچ راه‌حلی پیدا نمی‌شود از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند شد.

۴ - طرفهای متعاقد برای بررسی اجرای این موافقتنامه موافقت می‌کنند به تقاضای هر یک از گمرکات یا در پایان یک دوره پنج ساله پس از تاریخ لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه با یکدیگر ملاقات کنند، مگر اینکه طرفها به‌طور دوجانبه بر عدم ضرورت چنین ملاقاتی به‌طور کتبی توافق نمایند.

ماده ۱۶ - لازم‌الاجراء شدن

۱ - این موافقتنامه سی روز پس از تاریخی که طرفها از طریق تبادل یادداشت کتبی به یکدیگر اطلاع داده باشند که کلیه الزامات داخلی برای به مرحله اجرا درآمدن این موافقتنامه فراهم شده است به مرحله اجرا در خواهد آمد.

۲ - این موافقتنامه برای دوره نامحدود تنظیم شده است. این موافقتنامه ممکن است با ابلاغ کتبی هر یک از طرفها از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ شود، که در این صورت پس از انقضاء شش ماه از دریافت ابلاغ فسخ، اعتبار این موافقتنامه خاتمه خواهد یافت.

۶۰۸۰۲۷۹

شماره

۳۳۱۸۱-۹

تاریخ

پست



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

بیست و نهم

اقدامات جاری در زمان فسخ موافقتنامه تا طی مراحل تکمیل به موجب مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

امضاء شده در آتن در دو نسخه اصلی در مورخ بیست و دوم اسفند ۱۳۸۰ هجری شمسی برابر با سیزدهم مارس ۲۰۰۲ میلادی به زبانهای فارسی، یونانی و انگلیسی که هر سه متن دارای اعتبار یکسان هستند و در صورت اختلاف در تفسیر یا اجرا متن انگلیسی مناط اعتبار است.

از طرف دولت

جمهوری یونان

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و شانزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ پنجم آبان ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حداد عادل
رئیس مجلس شورای اسلامی